Cebuano

Le **cebuano**, **cébouano** ou **visayan** (endonyme : *binisaya*) est une des langues bisayas parlées dans la province de Cebu et d'autres provinces aux Philippines. Il appartient au sous-groupe dit « bisayan » dans le rameau des langues philippines de la branche malayo-polynésienne des langues austronésiennes, avec le hiligaïnon et le tausug et compte près de 45 millions de locuteurs.

Son nom vient du nom de l'île philippine de Cebu, auquel est ajouté le suffixe espagnol *-ano* qui signifie « provenant de ».

Sommaire

Distribution géographique

Sonorités

Grammaire
- Pronoms

Vocabulaire et mots d'emprunt

L'utilisation de *asa* et *hain*

Wikipédia

Références

Voir aussi
- Article connexe
- Liens externes

Distribution géographique

Le cebuano est parlé en tant que langue maternelle à Cebu, Bohol, Negros Oriental et en partie dans les îles de Leyte et de Samar et à l'intérieur du Mindanao. Il est aussi parlé dans quelques villes et îles dans le Samar. Jusqu'en 1975, le cebuano dépassait le tagalog en nombre de locuteurs. Quelques dialectes du cebuano ont nommé différemment cette langue. Les résidents de Bohol peuvent parler du cebuano sous le terme de *Bol-anon* tandis que les cebuano-*phones* de Leyte appelleraient plutôt leur dialecte le *kana*.

Cebuano
Binisaya **(ceb)**

Pays	Philippines
Région	Visayas (centre), Mindanao (ouest)
Nombre de locuteurs	Philippines : 15 900 000 (2005)[1] Total : 15 942 480[1]
Typologie	VSO

Classification par famille

- langues austronésiennes
  - langues malayo-polynésiennes
    - langues malayo-polynésiennes occidentales (polyphylétique)
      - langues philippines
        - langues grandes philippines centrales
          - philippin central
            - langues bisayas
              - **cebuano**

Codes de langue

ISO 639-2	ceb
ISO 639-3	ceb (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=ceb)
IETF	ceb
Linguasphere	31-CKG-p (http://www.hortensj-garden.org/index.php?tnc=1&tr=lsr&nid=31-CKG-p)
WALS	ceb (http://wals.info/languoid/lect/wals_code_ceb)
Glottolog	cebu1242 (http://glottolog.org/resource/languoid/id/cebu1242)

Le cebuano est aussi parlé par des Warays à Samar et Leyte, des Porohanons (en) à Poro, des Ilonggos à Siquijor, des Eskayas (en) à Bohol, par les indigènes (comme les Atas, les Bagobos et les Butuanons) et par des groupes ethniques étrangers ou philippins (comme les Chinois, les Espagnols et les Coréens) dans le Mindanao en tant que langue secondaire.

Aires de répartition des locuteurs du cebuano aux Philippines

Sonorités

Le cebuano a seize consonnes : p, t, k, ʔ (le coup de glotte), b, d, g, m, n, ng, s, h, w, l, r et y. Il y a trois voyelles : i, a et u/o. Les voyelles **u** et **o** sont allophones, mais le **u** est toujours utilisé en début de syllabe alors que le **o** est toujours utilisé en fin de syllabe. Mais il y a des exceptions, comme *kamatuoran* (vérité) et *hangtúd* (jusqu'à). Quand les Espagnols arrivèrent, le **e** a été ajouté mais uniquement pour les mots empruntés à des langues étrangères. Les accents servent aussi à caractériser des mots, par exemple *dápit* signifie « inviter », alors que *dapít* signifie « proche ». Les consonnes **[d]** et **[ɾ]** furent allophones, mais ne peuvent plus être interchangées, ainsi *kabunturan* (hautes terres) [de *buntód*, montagne] est correct mais pas *kabuntudan*, et *tagadihá* (provenant) [de *dihá*, là] est correct mais pas *tagarihá*.

Grammaire

La structure grammaticale du cebuano est de type « verbe sujet objet ». Il utilise des prépositions plutôt que des postpositions. Les noms viennent après les adjectifs, mais avant les génitifs ou les subordonnées relatives.

Pronoms

Les noms en cebuano sont déclinés en fonction du genre, du nombre et du cas.

Les quatre cas sont le nominatif, le génitif préposé, le génitif postposé et l'oblique.

	Nominatif	Génitif postposé	Génitif préposé	Oblique
1re personne du singulier	ako, ko	nako, ko	akong	kanako, nako
2e personne du singulier	ikaw, ka	nimo, mo	imong	kanimo, nimo
3e personne du singulier	siya	niya	iyang	kaniya, niya
1re personne du pluriel inclusif	kita, ta	nato	atong	kanato, nato
1re personne du pluriel exclusif	kami, mi	namo	among	kanamo, namo
2e personne du pluriel	kamo, mo	ninyo	inyong	kaninyo, ninyo
3e personne du pluriel	sila	nila	ilang	kanila, nila

Le cebuano, comme beaucoup d'autres langues austronésiennes, utilise le « nous » exclusif et inclusif. Cette distinction qui ne se retrouve pas dans la plupart des langues européennes, signale si la personne à qui on s'adresse est incluse ou non dans le « nous ».

Par exemple :

- Moadto **kami** sa sinehan.
- « **Nous** (quelqu'un d'autre et moi, mais pas toi) irons au cinéma. »
- Moadto **kita** sa sinehan.
- « **Nous** (toi et moi, et peut-être quelqu'un d'autre encore) irons au cinéma. »

Vocabulaire et mots d'emprunt

Le cebuano utilise depuis longtemps des mots d'origine espagnole, comme *krus* [*cruz*] (croix), *swerte* [*suerte*] (destin) et *brilyante* [*brillante*] (brillant). Il y a aussi environ une centaine de mots empruntés à l'anglais qui sont altérés pour s'adapter à la phonétique du cebuano : *brislit* [*bracelet*] (bracelet), *hayskul* [*high school*] (lycée), *syapin* [*shopping*] (faire les courses), *dikstrus* [*dextrose*] (dextrose), *sipir* [*zipper*] (fermeture à glissière), *bigsyat* [*big shot*] (caïd) ou *prayd tsikin* [*fried chicken*] (poulet frit). Il y a aussi des mots venant d'autres langues comme l'arabe *salamat* (merci) et des mots religieux comme *imam* et *Islam*, ainsi que du Sanskrit *mahárlika* [*mahardikka*] (noblesse) et *karma*.

L'utilisation de *asa* et *hain*

Asa et *hain*, qui veulent tous deux dire « où », ont des usages distincts à l'écrit dans le cebuano soutenu.

Asa est utilisé quand on parle d'un endroit :

- *Asa ka padulong?* (Où allez-vous ?)
- *Asa ta molarga?* (Vers où partons-nous ?)

Hain est utilisé quand on parle d'une personne ou d'un objet :

- *Hain na ang gunting?* (Où sont les ciseaux ?)
- *Hain na si Arsenia?* (Où est Arsénia ?)

Dans le langage parlé moderne, *asa* est largement utilisé à la place de *hain*. Il est rare d'entendre quelqu'un dire *hain*, et en général ce sont de vieux locuteurs de cette langue.

Wikipédia

En 2018, l'édition de Wikipédia en cebuano est la 2e à compter le plus d'articles (5,38 millions), derrière l'édition en anglais (5,67 millions) et devant celle en suédois (3,7 millions)[2]. À noter que cette dernière doit principalement sa position aux contributions automatisées d'un bot nommé Lsjbot, géré par un wikipédien suédois, qui crée des ébauches d'articles[3,4].

Références

1. *Ethnologue* [ceb].
2. Thierry Noisette, « Wikipédia : qui publiera le 2 millionième article en français ? » (https://www.nouvelobs.com/culture/20180627.OBS8851/wikipedia-qui-publiera-le-2-millionieme-article-en-francais.html), sur *nouvelobs.com*, 1er juillet 2018 (consulté le 4 juillet 2018).

3. (en) Ellen Emmerentze Jervell, « For This Author, 10,000 Wikipedia Articles Is a Good Day's Work » (https://archive.is/dxxGH) [« Pour cet auteur 10 000 articles créés dans Wikipédia est une bonne journée de travail »], version archivée sur Archive.is, The Wall Street Journal, 14 juillet 2014 (consulté le 5 juillet 2018).
4. (en) Toby Skinner, « The world's most prolific writer » (https://www.norwegian.com/magazine/features/2014/09/the-worlds-most-prolific-writer) [« L'écrivain le plus prolific au monde »], Norwegian, 5 juillet 2018 (consulté le 5 juillet 2018).

Voir aussi

Article connexe

- Langues aux Philippines

Sur les autres projets Wikimedia :

cebuano, sur le Wiktionnaire

Wikipédia en cebuano.

Liens externes

- Notices d'autorité : Gemeinsame Normdatei (http://d-nb.info/gnd/4147432-6) · Bibliothèque nationale de la Diète (http://id.ndl.go.jp/auth/ndlna/00570247)
- (en) Fiche langue du cebuano (http://www.ethnologue.com/language/ceb)[ceb]dans la base de données linguistique *Ethnologue.*
- (en) Sources d'information traitant du cebuano (http://www.language-archives.org/language/ceb) sur le site de l'OLAC.

Ce document provient de « https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Cebuano&oldid=170624000 ».

La dernière modification de cette page a été faite le 9 mai 2020 à 03:42.

Droit d'auteur : les textes sont disponibles sous licence Creative Commons attribution, partage dans les mêmes conditions ; d'autres conditions peuvent s'appliquer. Voyez les conditions d'utilisation pour plus de détails, ainsi que les crédits graphiques. En cas de réutilisation des textes de cette page, voyez comment citer les auteurs et mentionner la licence.
Wikipedia® est une marque déposée de la Wikimedia Foundation, Inc., organisation de bienfaisance régie par le paragraphe 501(c)(3) du code fiscal des États-Unis.